

DOTAZNÍK PRE POSKYTOVATEĽOV/LKY ÚKONU TLMOČENIA

Vážený respondent/ Vážená respondentka,

obraciame sa na Vás s požiadavkou o spoluprácu pri realizácii prieskumu zameraného na vybrané aspekty tlmočenia pre klientov/ky so sluchovým postihnutím.

Tento dotazník je anonymný a bude spracovaný len pre účely empirickej časti diplomovej práce v odbore aplikovaná sociálna práca.

Bc. Nora Michňová

študentka 5. ročníka Fakulty sociálnych vied a zdravotníctva,
Univerzity Konštantína Filozofa v Nitre

V prípade potreby alebo problémov pri vypĺňaní dotazníka nás kontaktujte:

E-mail: nora.m@centrum.sk

Mobil: 0907 982 019

ĎAKUJEME ZA VAŠU OCHOTU

1. Pohlavie

1	Muž
2	Žena

2. Vek

1	od 18 do 25 rokov
2	od 26 do 35 rokov
3	od 36 do 55 rokov
4	od 56 a viac

3. Stav Vášho sluchu:

1	počujúci/a
2	nedoslýchavý/á
3	nepočujúci/a
4	ohluchlý/á

4. Najvyššie dosiahnuté vzdelanie

1	základné
2	SOU bez maturity
3	SOU s maturitou
4	SOŠ
5	gymnázium
6	vysokoškolské: odbor: (doplňte).....

5. Doplňte kraj a mesto, kde primárne poskytujete tlmočenie:

.....

6. Ak služby pre klientov/ky so sluchovým postihnutím poskytujete aj na území iných samosprávnych krajov, tak označte kde:

(môžete označiť viacero možností)

1	Banskobystrický kraj
2	Bratislavský kraj
3	Košický kraj
4	Nitriansky kraj
5	Prešovský kraj
6	Trenčiansky kraj
7	Trnavský kraj
8	Žilinský kraj

7. **Dĺžka Vašej odbornej praxe v tlmočení pre osoby so sluchovým postihnutím**
(doplňte):.....

8. **Áké vzdelanie máte v oblasti kompetencií pre poskytovanie tlmočenia?**
(môžete označiť viacero možností)

	áno	nie
a) odborné minimum podľa zákona č. 382/2004 Z. z. o znalcoch, tlmočníkoch a prekladateľoch	1	2
b) súdno-znalecké skúšky podľa zákona č. 382/2004 Z. z. o znalcoch, tlmočníkoch a prekladateľoch v spolupráci tlmočnického ústavu a MS SR	1	2
c) certifikované vzdelávanie (špecifikujte):		
tlmočnická služba - artikulačné tlmočenie	1	2
tlmočnická služba - tlmočenie v posunkovej reči	1	2
osobná asistencia - artikulačné tlmočenie	1	2
osobná asistencia - tlmočenie v posunkovej reči	1	2
d) iné (doplňte):	1	2

9. **Je tlmočenie súčasťou Vašej pracovnej náplne:**

áno	nie
1	2

10. **Áké sú Vaše komunikačné zručnosti?**

	Vôbec neovládám	Začiatocník	Mierne pokročilý	Stredne pokročilý	Vysoko pokročilý
a) Hovorený slovenský jazyk	1	2	3	4	5
b) Písaný slovenský jazyk	1	2	3	4	5
c) Slovenský posunkový jazyk	1	2	3	4	5
d) Posunkovaná slovenčina	1	2	3	4	5
e) Iný posunkový jazyk, uveďte:	1	2	3	4	5
f) Anglický jazyk	1	2	3	4	5
g) Iný hovorený jazyk, uveďte:.....	1	2	3	4	5

11. **Tlmočnicke úkony vykonávate prostredníctvom:**
(Môžete označiť viacero možností)

	áno	nie
a) osobnej asistencie	1	2
b) tlmočnickej služby (podľa § 44 Z. č. 448/2008)	1	2
c) opatrovateľskej služby	1	2
d) tlmočnickej činnosti podľa § 20 ods.3 Z. č. 382/2004 Z. z.	1	2
e) iné (doplňte):.....	1	2

12. **V ktorých oblastiach poskytujete úkony tlmočenia?**
(Môžete označiť viacero možností)

	áno	nie
a) v školských zariadeniach	1	2
b) v organizáciach pre nepočujúcich	1	2
c) v televízii	1	2
d) na úradoch (napr. ÚPSVaR)	1	2
e) na polícii	1	2
f) na súdoch	1	2
g) pre firmy	1	2
h) u lekára	1	2
i) na iných miestach, uveďte:.....	1	2

13. Akou formou ste za výkon tlmočenia platený/á?

(Môžete označiť viacero možností)

	áno	nie
a) formou opatrovateľskej služby	1	2
b) formou osobnej asistencie	1	2
c) tlmočnickou službou - zákon 448/2008 Z. z.	1	2
d) inštitúciami spadajúcimi pod ministerstvo spravodlivosti (súdy, polícia)	1	2
e) školskými inštitúciami ako (napr. ZŠ, SŠ, VŠ a iné) <i>napíšte aké:</i>	1	2
f) médiami ako (napr. STV, JOJ a iné) <i>napíšte ktoré:</i>	1	2
g) samotným klientom/tkou z jeho/jej vlastných finančných prostriedkov	1	2
h) organizáciou, v ktorej ste zamestnaný/á	1	2
i) inou organizáciou (<i>napíšte ktorou</i>):.....	1	2
j) iné:.....	1	2

14. Finančné ohodnotenie poskytovateľov/liek úkonu tlmočenia by malo zohľadňovať:

(Môžete označiť viacero možností)

	áno	nie
a) prípravu na tlmočenie	1	2
b) nadčasové príplatky	1	2
c) úhradu za stratu času	1	2
d) cestovné	1	2
e) prevádzkové náklady (telefón, internet)	1	2
f) odvody zamestnávateľa	1	2
g) dane zamestnanca	1	2
h) iné: (doplňte):.....	1	2

15. Prečítajte si jednotlivé výroky a zakrúžkujte resp. označte tú možnosť z číselnej škály, ktorá najviac zodpovedá Vašej predstave.

Na vyjadrenie Vašich predstáv slúži nasledovná škála:

- 1 - úplne súhlasím
- 2 - skôr súhlasím
- 3 - rovnako súhlasím ako nesúhlasím
- 4 - skôr nesúhlasím
- 5 - úplne nesúhlasím

1. Poskytovateľ/ka úkonu tlmočenia v priebehu tlmočenia nemá sám/sama nič vysvetľovať, pridávať ani uberať.

1 2 3 4 5

2. Poskytovateľ/ka úkonu tlmočenia má fungovať aj ako sociálny/a pracovník/čka.

1 2 3 4 5

3. Poskytovateľ/ka úkonu tlmočenia by rozhodne nemal/a rozhodovať za nepočujúceho/cu.

1 2 3 4 5

4. Poskytovateľ/ka úkonu tlmočenia by nemal/a klienta/tku ovplyvňovať v rozhodovaní.

1 2 3 4 5

5. Poskytovateľ/ka úkonu tlmočenia by mal/a v priebehu tlmočenia jednať a hovoriť za klienta/tku.

1 2 3 4 5

6. Ako tlmočenie by malo byť akceptované aj tlmočenie písaného textu a telefónneho rozhovoru.

1 2 3 4 5

7. Poskytovateľ/ka úkonu tlmočenia je asistentom/tkou, vyjadrujúcim/cou svoje názory a stanoviská k situácii, bez vyzvania klienta/tky.

1 2 3 4 5

8. Práca poskytovateľa/ky úkonu tlmočenia je dostatočne finančne ohodnotená.

1 2 3 4 5

9. Práca poskytovateľa/ky úkonu tlmočenia je dostatočne spoločensky ohodnotená.

1 2 3 4 5

10. Na Slovensku je dostatočný počet poskytovateľov/liek úkonu tlmočenia pre osoby so sluchovým postihnutím.

1 2 3 4 5

16. Čo považujete za potrebné doplniť a dopísať k problematike tlmočenia pre osoby so sluchovým postihnutím?

.....
.....
.....
.....
.....
.....

ĎAKUJEME

Vám za váš čas a ochotu vyplniť tento dotazník.